

Pengaruh Pengetahuan Linguistik terhadap Kemampuan Menerjemahkan Idiomatik bahasa Jerman Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jerman FBS UNY

Oleh: Sufriati, Sudarmaji, dan Retna E.S.M.

ABSTRAK

Pengaruh Pengetahuan Linguistik terhadap Kemampuan Menerjemahkan Idiomatik bahasa Jerman Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Jerman FBS UNY

ABSTRAK

Oleh: Sufriati, Sudarmaji, dan Retna E.S.M.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mencari pengaruh kemampuan pengetahuan linguistic bahasa Jerman mahasiswa terhadap kemampuan menerjemahkan Idiomatik bahasa Jerman ke bahasa Indonesia.

Penelitian ini merupakan penelitian *ex post facto* yang sampelnya diperoleh dari peserta mata kuliah *Einführung in die Linguistik* dan *Idiomatik*. Secara random dipilih 30 responden yang berasal dari kelas A. Penelitian ini terdiri dari satu variabel bebas, yakni pengetahuan linguistik (X), serta satu variabel terikat, yaitu kemampuan menerjemahkan Idiomatik bahasa Jerman (Y). Uji validitas maupun reliabilitas instrumen dilakukan melalui *expert judgment*, karena diasumsikan para dosen pengajar sudah merupakan ahli dalam bidangnya dan selain itu tim juga telah menelaah soal yang dibandingkan dengan silabus yang ada untuk kedua perkuliahan tersebut. Secara acak dipilih kelas untuk uji coba persyaratan analisis, yaitu normalitas, linearitas dan homogenitas, dan ternyata ketiganya terpenuhi persyaratannya, sehingga bisa dilanjutkan mencari pengaruh variabel tersebut dengan statistik parametris, yaitu dengan uji regresi sederhana.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa tidak terdapat pengaruh kemampuan pengetahuan linguistic bahasa Jerman mahasiswa terhadap kemampuan menerjemahkan Idiomatik bahasa Jerman ke bahasa Indonesia. Nilai signifikansi 0,183 lebih besar dari 0,05. Juga diperoleh nilai t-hitung sebesar 1,348 lebih kecil dari t-tabel 2,007.

Kata Kunci: pengetahuan linguistik, kemampuan menerjemahkan Idiomatik bahasa Jerman, pengaruh

Kata Kunci: *pengetahuan linguistik, kemampuan menerjemahkan Idiomatik bahasa*